

PAROISSE
BIENHEUREUX FRANÇOIS DARDAN
FRANTSES DARDAN DOHATSUA PARROPIA
www.paroissehasparren.com
Mail: secretariatparoissial-hasparren@orange.fr

Presbytère: 05 59 29 60 07-Secrétariat paroissial: 05 59 29 61 10
(Ouvert de 15h30 à 18h00-Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi)

Calendrier des messes de la Paroisse-Parropiako elizkizunak

*Week-end du **11-12 Décembre*** : Samedi **18h30** : Hasparren

Dimanche **9h** : Briscous - St. Esteben - Bonloc

10h30 : Hasparren - Isturitz - Macaye



*Week-end du **18-19 Décembre***:

Samedi **18h30**: Hasparren

Dimanche **9h** : Briscous - St. Martin d'Arbéroue

10h30: Hasparren - Ayherre - Gréciette



Dans la vie de la paroisse-Parropiako bizitzan

+ **Baptême-Bataio** : Nous avons la joie d'accueillir :

Antton BONETBELCHE ce dimanche en l'église de **Macaye**.

Que ses parents l'aident à grandir sous le regard du Seigneur en découvrant son amour.

+ **Deuils-Hilak**: Cette semaine nous avons confié au Seigneur :

Mr. Dominique ARTAYET (82 ans) et **Mr. Mattin CHARRITON** (86ans) à Hasparren ; **Mr. Jean OXOBY** (88ans) à St. Martin d'Arbéroue. Portons-les dans notre prière ainsi que les membres de leur famille. Portons-les dans notre prière ainsi que les membres de leur famille.

Prochains rendez-vous - Heldu diren hitzorduak

+ **Ce dimanche 12 décembre**, les parents de l'école St Joseph de Bonloc organisent 2 ventes au sortir des messes de **Bonloc et St Esteben** :

Gâteaux pour le dessert de midi et objets cadeaux pour Noël seront à la disposition des acheteurs. **Merci pour votre soutien ! Milesker!**

+ **Pour mieux vivre le temps de l'Avent : Retraite dans la vie**

La semaine de prière accompagnée **se termine ce dimanche** dans notre paroisse **par la messe de 10h30** en l'église de Hasparren. Merci aux accompagnatrices et aux participants.

+ **Mercredi 15 à 18h** : Réunion du catéchuménat à **Briscous**.

+ **Vendredi 17*** : **En l'église de Hasparren à 9h15** : célébration des enfants de l'école Ste Thérèse ; **à 14h** : célébration de la communauté éducative du collège Ursuya. **A 16h**, célébration des élèves de l'école St. Joseph à **Bonloc**.

***Eglise de Macaye à 20h**: Concert de soutien à l'association ETORKINEKIN

Réconciliation/Confession de Noël- Eguberriko kofesioak

Nos faiblesses, nos faux pas nous écartent parfois du bon chemin. Par le sacrement du pardon, l'Eglise nous réconcilie avec Dieu et avec nos frères et sœurs. Dans cet esprit, 2 propositions sont offertes aux paroissiens : **Mardi 21 décembre à 20h en l'église de Hasparren** :

célébration communautaire du sacrement du pardon avec absolution individuelle ; **Vendredi 24 décembre de 9h à 12h**, sacrement individuel du pardon en l'église de Hasparren.

Après la collecte des calendriers des Jeunes Basques -2022-Milesker!

« Un grand merci à toutes les personnes qui, par leur bienveillance et leur générosité ont prouvé leur attachement au 'patronage'. Ce sont autant d'encouragements pour les investissements et efforts bénévoles consentis par tous les membres. Des regrets et excuses pour les résidents qui n'ont pu être contactés... Quelques calendriers restent à disposition. Tous nos meilleurs vœux accompagnent les haspandars pour une belle année 2022. » *Les responsables de l'Association Les jeunes Basques.*

DIMANCHE 12 Décembre 2021

3e dimanche de l'Avent 'C'

Abendoko 3garren igandea

« **Moi, je vous baptise avec de l'eau; mais il vient, celui qui est plus fort que moi.** »
(Luc 3, 16)



« **Nik urez bataiatzen zaituztet: bainan badator ni baino ahaltzuagoa dena...** »

+ OTOITZ ETA KANTU +

Il arrive bientôt **le nouveau manuel bilingue de cantiques et de psaumes que nous utiliserons dans la paroisse**. Il remplacera peu à peu les feuilles dominicales en réduisant l'usage du papier dans un souci d'écologie et d'économie. Ce livre intégrera les nouvelles traductions liturgiques de l'ordinaire de la messe en français et en basque. De la dimension d'un livre de poche, il sera entièrement bilingue avec les mêmes textes en vis à vis.

Une partie est destinée aux célébrations dominicales, avec 200 cantiques (basques et français), les psaumes et l'ordinaire de la messe (français et basque) **Une autre partie** destinée à la prière individuelle ou en petit groupe: prières usuelles, rosaire, chemin de croix, liturgie des heures. **Une dernière partie** destinée à la communion aux malades et à la réconciliation.

[Prix] Les paroissiens qui souhaitent acheter ce manuel pour l'offrir à une personne isolée ou malade, ou pour leur usage personnel, pourront l'acquérir pour une offrande de **10 €, l'exemplaire**. - *Le manuel sera aussi à la disposition des fidèles à l'entrée de l'église, pour le temps de la célébration, et reposé à la fin de la messe au même endroit.*

Prière du Pape François pour la journée des migrants en

septembre dernier: + Père saint et bien-aimé, ton Fils Jésus nous a enseigné que dans le ciel une grande joie éclate quand quelqu'un qui était perdu est retrouvé, quand quelqu'un qui a été exclu, rejeté ou écarté est accueilli de nouveau dans notre 'nous', qui devient ainsi toujours plus grand. Nous te demandons d'accorder à tous les disciples de Jésus et à toutes les personnes de bonne volonté la grâce de faire ta volonté dans le monde. Bénis chaque geste d'accueil et d'assistance qui place tous ceux qui sont en exil dans le nous de la communauté et de l'Église, pour que notre terre puisse devenir, comme tu l'as créée, la maison commune de tous les frères et sœurs. Amen.

Joan den buruilean Frantxoa aita sainduak asmatu

Otoitz bat, 2021ko iheslarien egunaren karietarat : + *Gure Aita maitatu eta guziz saindua, zure Seme Jesussek erakatsi dauku zeruak pozez beterik daudela galdua den norbait aurkitua denean, kanporatu, baztertu edo botatua den norbait gure artean onartua denean, 'gure artea' zabaltzen baita. Jesusen dizipulu guzietan eta borondate oneko gizaki guzietan emaitzu munduan zure nahiaren egitea. Benedika itzazu harrera on eta laguntza jestu guziak, iheslariak gizaki eta Eliza elkartean sarrarazten dituztenak, gure lurra, zuk egin zinuen bezala, bilaka dadin haurride guzietan anaitasun etxea.*

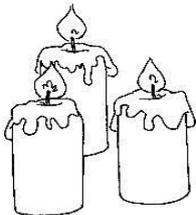
Amen.



SARTZEA

Viens, divin Messie
Er/ Zato, Jaun amultsua,
biziazen iturria,
Mesias dibinoa, zato, zato, zato.

1 - Ah! lehia etortzera.
Zato laster gutartera,
Ifernutik libratzera. Er/
2 - Iguzkia, noiz ilkiko
Zare gure argitzeko,
Ilunbetarik
kentzeko ? Er/



3 - Entzun zatzu auhen minak,
Bai otoitzak, bai nigarrak,
Hanbat denboraz eginak. Er/



CHANT D'ENTRÉE

R/ Venez, Divin Messie,
Nous rendre espoir et nous sauver ;
Vous êtes notre vie,
Venez, venez, venez !

1 - O Fils de Dieu, ne tardez pas
Par votre Corps, donnez la joie
A notre monde en désarroi,
Redites-nous encore
De quel amour vous nous aimez ;
Tant d'hommes vous ignorent,
Venez, venez, venez !

2 - A Bethléem, les cieux chantaient
Que le meilleur de vos bienfaits
C'était le don de votre Paix.
Le monde la dédaigne :
Partout, les cœurs sont divisés !
Qu'arrive votre règne !
Venez, venez, venez !

URRIKIA-PÉNITENCE

1. Jesus Jauna zure herriari bakea ekartzera etorri zirena, urrikal Jauna :
Urrikal, Jauna.
2. Jesus Jauna, galdurik zagona salbatzera etorri zirena, Kristo urrikal :
Kristo urrikal.
3. Jesus Jauna, mundu berri baten egitea etorri zinena, urrikal Jauna :
Urrikal, Jauna.

KANTIKA IZAL, 12

Leloa: Bozkarioz jautz eta kanta, Jauna zu baitan handi baita.

Jauna da nere Jaungoiko eta Salbatzaile:
Harekin nago, beldur gabe.
Jainko baita nere indarra, goresmena,
Hura, salbatu ninduen.



Eskerrak eta goresmen eman Jainkoari,
Dei egin haren izenari.
Miragarriak nasaiki egin dauzkigula
Mundu guzian da jakina.

Kanta Jaunari, ospetsu baita egintzetan,
Jakin bezate lur mugetan.
Zutan, Izrael, Jainko saindua handi baita
Zionen egin jauzi, kanta!

CANTIQUE ISAÏE, 12

J'étais dans la joie, Alléluia!

Quand je suis parti vers la maison du Seigneur!



GOSETS KANTUA

Hil zinen aintza zuri, Alleluia!
Piztu zira Allelu-Alleluia!
Zure zain gaude, Alleluia!

ANAMÑESE

Gloire à Toi qui étais mort, Alléluia!
Tu es vivant, Allélu-Alléluia!
Nous t'attendons, Alléluia!



Er/ Sinesten dut, sinesten dut.

- 1- Sinesten dut Jainko Aita, botere guzia **duena baitan**, zeruaren eta lurraren, **kreatzailean. Sinesten dut...**
- 2- Sinesten dut Jesu Kristo, Jainkoaren seme **bakar**, guretzat gizon egina, hil eta piztu **denaren baitan. Sinesten dut...**
- 3- Sinesten dut Izpiritu saindua Jaun eta **bizi emale**, Elizan eta gure **baitan** ari dena. **Sinesten dut...**
- 4- Sinesten dut, Eliza, bat, saindu, **orotakoa** eta **Apostoluena. Sinesten dut...**
5. Igurikatzen dut **hilen piztea** eta datorren **munduko** bizia. **Sinesten dut...**

+++++

R/ Sinesten dut, sinesten dut.
Réciter 'JE CROIS EN DIEU'

Je crois
en Dieu le Père
Tout-Puissant,
Créateur du ciel
et de la terre
en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui s'est incarné de
Saint-Esprit, né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce-Pilate,
a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers,
la troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est
assis à la droite
de Dieu le Père
Tout-Puissant,
qui reviendra
juger les vivants
et les morts. Je
crois en l'Esprit
Saint, la seule
Église catholique,
la communion
des saints, la
résurrection des
péchés, à la
secondéme de
la chair, à la
vie des siècles.
Amen.

Eskaintza-Offertoire
(temps de l'Avent)

Proclamons le retour du Seigneur
R/ Kanta zagan guziek
bihotza betean
Gure Salbatzailea etorri artean.

1. Oihu bat gau-minean izan da aditu
Egon erne atean, esposa da heldu.
2. Nausia jinen baita ohoina bezala
Oro zerurat beha atxeman gaitzela.



Fededunen otoitza

Emaguzu, Jauna, bihotz berri
Ezar gutan, Jauna, gogo berri.



Prière universelle

Donne-nous, Seigneur, un Cœur nouveau,
Mets en nous, Seigneur, un esprit nouveau.

Jaunartzea-Communion

Que ton règne vienne

1 - Zato, Jauna ! Beha dago mundua,
Zorigaitzez hain da ondatua.
Zato, Jauna ! Zabal, otoi ! zerua :
Etor bedi zure Erreinua (ber)

2 - Zato, Jauna ! Nausi baita dirua :
Jendea maiz dauka lehertua.
Entzun, Jauna ! dohakaben oihua :
Etor bedi zure Erreinua. (ber)

3 - Zato, Jauna ! Maitasun pitz orotan :
Ezin dute jendek elgar jasan,
Zato, Jauna! Zuk bat egin mundua:
Etor bedi zure Erreinua. (ber)

Mariari otoitza-Prière à Marie

Agur Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin,
Benedikatua zare, emazte guzien artean,
Eta, benedikatua da,
Zure sabeleko fruitua Jesus.
Maria, saindua, Jainkoaren Ama,
Egizu, otoitz, gu bektorosentzat,
Orai eta gure heriotzeko orenean.
AMEN.

